

FUNDAÇÃO GETÚLIO VARGAS

Escola de Administração de Empresas de São Paulo

L'ACCÈS AUX SERVICES DE SANTÉ DES ÉMIGRANTS BRÉSILIENS AUX USA

**EL INGRESO A LOS SERVICIOS DE SALUD POR EMIGRANTES
BRASILEÑOS EN LOS ESTADOS UNIDOS**

Norberto de ALMEIDA DUARTE

Maître en Administration d'Entreprises de la Fondation Getúlio Vargas/EAESP

Máster en administración de empresas por la Fundación Getulio Vargas/EAESP

Álvaro ESCRIVÃO JUNIOR

Professeur Docteur à la Fondation Getúlio Vargas /EAESP

Prof. Dr. De la Fundación Getulio Vargas/EAESP

1 – INTRODUCTION/INTRODUCCIÓN

Les habitants de la ville de Governador Valadares, Minas Gerais, ont formé le premier réseau migratoire international de Brésiliens.

Los ciudadanos de Governador Valadares, MG constituyeron la primera red social migratoria internacional de brasileños.

En quête de travail, ce réseau ressemble très fort à la majorité des flux internationaux de populations à la recherche d'un travail et dont les USA sont la destination préférencielle (FUSCO, 2005).

Motivada por la búsqueda de trabajo y se asemejándose a la mayoría de los actuales flujos internacionales laborales, siendo los EE.UU. el destino preferido de esta población (FUSCO, 2005).

Aux USA, les 20 millions d'individus étrangers résidents représentent 43,8% des 46 millions de personnes qui n'ont pas d'assurance santé privée dans le pays.

En los EE.UU. existen 20 millones de individuos extranjeros residentes que corresponden al 43,8% de los 46 millones de personas que no poseen cobertura de proveedores privados de salud del país.

10,5 – 12 millions (23%, 26%) d'émigrés sont résidants sans papiers

10,5 – 12 millones (23%, 26%) son residentes sin documentación para vivir en el país

(HOEFER; RYTINA; BRYAN, 2008; DU BARD, 2007; OKIE, 2007)

1 – INTRODUCTION/INTRODUCCIÓN

(SUITE/ CONTINUACIÓN)

Le manque d'assurance santé et le statut de résident clandestin alliés au bas niveau de scolarité, aux forts indicateurs de pauvreté, aux moindres taux de morbidité et de mortalité et aux emplois moins propices à offrir une couverture de santé, déterminent un moindre accès aux soins et une utilisation plus réduite de ces-derniers par les immigrants arrivés aux USA.

La asociación entre la falta de seguro de salud y el estatus de residente ilegal, bajos niveles de escolaridad, mayores índices de pobreza, menores tasas de morbimortalidad y empleos menos susceptibles a proporcionar cobertura de salud determinan un menor acceso a los servicios de salud y una utilización restringida de estos por los inmigrantes en los EE.UU.

La demande de soins et, plus particulièrement, celle émanant des immigrants en situation de clandestinité aux USA, est souvent l'occasion de découvrir un système de couverture de santé fragmenté, confus et hostile.

La búsqueda de cuidados de salud, especialmente, para los inmigrantes que son ilegales en los EE.UU. conduce frecuentemente a alarmantes encuentros con un sistema fragmentado, confuso y hostil.

(FOOTRACER, 2009; LEIGHTON, 2009; HOEFER, RYTINA, BRYAN, 2008; DU BARD, MASSING, 2007; OKIE, 2007; GOLDMAN; SMITH, SOOD, 2006; MOHANTY *et al.*, 2005).

LES RÉGIMES PUBLICS D'ASSURANCE ET LA LÉGISLATION NORD-AMÉRICAINNE

PROGRAMAS DE SEGURO PÚBLICO Y LA LEGISLACIÓN NORTEAMERICANA

MEDICAID

- *Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act - PRWORA*
- *Emergency Medical Treatment and Active Labor Act - EMTALA*
- *Emergency Medicaid*
- *Cost uncompensated*

DÉLIMITATION DU THÈME ET DES RAISONS DE NOTRE ÉTUDE DELIMITACIÓN DEL TEMA Y PREGUNTA DE ENCUESTA

- À la suite du PRWORA, les immigrants en situation régulière ont été déclarés non-bénéficiaires des soins de santé non-urgents du régime *Medicaid* au cours des 5 premières années de séjour dans le pays.
- Avant et après le PRWORA, les services de soins dispensés aux étrangers *non-qualifiés* restent limités aux soins en régime d'urgence *Medicaid* (CASTEL *et al.*, 2003).
- Les émigrants de l'État de Minas Gerais se trouvant insérés dans ce contexte aux USA, la question posée dans le cadre de cette enquête est : **comment les émigrants de Governador Valadares ont-ils accès et l'utilisent-ils les services de santé?**
- Después del PRWORA, los inmigrantes legales fueron declarados inelegibles para los servicios de no urgencia del Medicaid durante los primeros cinco años en el país.
- Tanto antes como después del PRWORA los beneficios para los extranjeros no calificados permanecieron restringidos a situaciones de emergencia Medicaid (CASTEL *et al.*, 2003).
- Una vez que los emigrantes mineiros están insertados en ese contexto, surge la pregunta de esa encuesta: **¿Cómo es el acceso y la utilización de servicios de salud en los EE.UU. por los emigrantes valadarenses?**

1.2 LES OBJECTIFS/OBJETIVOS

- Connaître les besoins de santé, l'accès et l'utilisation des services de santé par les émigrants de Gobernador Valadares aux USA.
- Identifier les services de santé nord-américains les plus utilisés par les émigrants de Gobernador Valadares.
- Relever les perceptions des émigrants sur les professionnels et les services de santé utilisés aux USA.
- Explorar las necesidades de salud, el acceso y la utilización de servicios de salud por los emigrantes valadarenses en los EE.UU.
- Identificar los servicios de salud norteamericanos más utilizados por los emigrantes valadarenses.
- Describir las percepciones de los emigrantes al respecto de los profesionales y servicios de salud utilizados en los EE.UU.

2 - RÉSEAU MIGRATOIRE DES HABITANTS DE VALADARES AUX USA

RED MIGRATORIA DE VALADARENSES EN LOS EE.UU.

- Selon Fusco (2000), les lieux de destination de ces Brésiliens lors de leur premier voyage aux USA sont:

| | |
|-----------------|-------|
| • Massachusetts | 51,2% |
| • Flórida | 15% |
| • New Jersey | 14,5% |
| • New York | 11,3% |
| • Autres Etats | 8% |

- Les habitants de Governador Valadares ont constitué des communautés dans quatre États des USA, mais un taux de concentration de 51% au Massachusetts montre que cet État est leur principale destination (MARTES, 1999; SALES, 1999).

- De acuerdo con Fusco (2000), el lugar de destino de esos brasileños en su primer viaje a los EE.UU. son:

| | |
|-----------------|-------|
| • Massachusetts | 51,2% |
| • Flórida | 15% |
| • New Jersey | 14,5% |
| • New York | 11,3% |
| • Otros Estados | 8% |

- Los valadarenses forman comunidades en cuatro estados de los EE.UU., pero la concentración del 51% en Massachusetts evidencia a este como el principal punto de destino de esos brasileños (MARTES, 1999; SALES, 1999).

CONCENTRATION DES IMMIGRANTS SELON LES ÉTATS DES USA

CONCENTRACIÓN DE INMIGRANTES EN LOS ESTADOS UNIDOS

| États Estado | Nb. d'habitants Nº Habitantes | % d'immigrants % de inmigrantes | % d'immigrants sans-papiers % de Inmigrantes Indocumentados |
|-----------------|----------------------------------|---------------------------------------|---|
| California | 33 871 648 | 26,8% | 31,6% |
| New York | 19 254 630 | 21% | 7% |
| New Jersey | 8 717 925 | 18,8% | 3,2% |
| Haway | 1 311 537 | 18,5% | - |
| Nevada | 2 414 807 | 18% | 1,4% |
| Florida | 17 789 864 | 17,9% | 4,8% |
| Texas | 23 507 783 | 15,1% | 14.9% |
| Massachusetts | 6 349 097 | 13,7% | 1,2% |

Source: Élaboré par l'auteur en se servant des données disponibles sur (STATEMASTER.COM, 2009).

Fuente: Elaborado por el autor en base a datos disponibles en (STATEMASTER.COM, 2009)

LES BRÉSILIENS EN NOUVELLE ANGLETERRE

BRASILEÑOS EN LA NUEVA INGLATERRA

- Le Massachusetts concentre le plus grand nombre de Brésiliens résidant en Nouvelle Angleterre.
- Les principaux points de concentration de Brésiliens dans cet État sont : Cambridge, Allston-Brighton, Boston (principalement East Boston), Somerville, Malborough et Framingham.
- Outre la conurbation métropolitaine de Boston, on trouve aussi des Brésiliens à Cape Cod
- Le Connecticut est le deuxième État ayant un taux de concentration élevé de Brésiliens, notamment dans les villes de Hatford, Danbury, Bridge Port, Norwalk et Milford.
- Outre cela, on note que des Brésiliens se sont installés dans les États de Rhode Island et de New Hampshire

(MARTES, 1999, p. 64-65)

- Massachusetts concentra el mayor número de brasileños residentes en Nueva Inglaterra.
- Hay seis lugares de concentración de brasileños en ese estado: Cambridge, Allston-Brighton, Boston (especialmente East Boston), Somerville, Malborough y Framingham.
- Fuera del área metropolitana de Boston hay brasileños en Cape Cod.
- Connecticut es el segundo estado con mayor concentración de brasileños, especialmente en las ciudades de Hatford, Danbury, Bridge Port, Norwalk y Milford.
- También hay brasileños en los Estados de Rhode Island y New Hampshire.

(MARTES, 1999, p. 64-65)

LES RÉGIMES DE SANTÉ DU MASSACHUSETTS

PROGRAMAS DE SALUD DE MASSACHUSETTS

| RÉGIMES PROGRAMAS | OUVERTS AUX IMMIGRANTS ELEGIBILIDAD PARA EL INMIGRANTE | PROFIL DE L'ASSURÉ PERFIL DEL SEGUADO |
|------------------------------|--|---|
| MassHealth Standard | 5 ans après avoir reçu la Gr Después de 5 años de Green Card | Parents et enfants de moins de 19 ans Padres e hijos menores de 19 años |
| Common-Health | 5 ans après avoir reçu Después de 5 años de Green Card la Green Card | Non-couverts par le régime Standard No elegibles para el Estándar |
| MassHealth Family Assistance | 5 ans après avoir reçu la Green Card Después de 5 años de Green Card | Mineurs de moins de 19 ans et porteurs de SIDA Menores de 19 años y SIDA |
| MassHealth Basic | Impossibilité d'accès depuis 2009 Sin acceso a partir de 2009 | Malades mentaux et chômeurs Enfermos mentales y desempleados |
| MassHealth Limited | Impossibilité d'accès depuis 2009 Sin acceso a partir de 2009 | Immigrants non-couverts par les autres régimes de prot Inmigrantes no elegibles para otros programas ction |
| Medicare Buy-In Programs | 5 ans après avoir reçu la Green Card Después de 5 años de Green Card | Petits revenus du régime Medicare Bajos Ingresos del Medicare |
| MassHealth Prenatal | 5 ans après avoir reçu la Green Card Acceso inmigrantes embarazadas | Femmes enceintes sans-papiers Embarazadas (indocumentadas) |
| MassHealth Essential | 5 ans après avoir reçu la Green Card Después de 5 años de Green Card | Chômeurs non-couverts par le Basic Desempleados no elegibles para el Basic |

Source: Élaborée par l'auteur (MASSRESOURCES.ORG, 2009)

ente: Elaboración propia (MASSRESOURCES.ORG, 2009)

LES RÉGIMES DE SANTÉ DU MASSACHUSETTS

PROGRAMAS DE SALUD DE MASSACHUSETTS

| RÉGIMES DE COUVERTURE PROGRAMAS | OUVERTS AUX IMMIGRANTS ELEGIBILIDAD PARA EL INMIGRANTE | PROFIL DE L'ASSURÉ PERFIL DEL ASEGURADO |
|---------------------------------|---|--|
| Commonwealth Care | Impossibilité d'accès depuis 2009 Sin acceso a partir de 2009 | Adultes non-couverts par le Massahealth Adultos no elegibles para el MassHealth |
| Health Safety Net (Free Care) | Ouvert à tous les résidents Acceso a todos los residentes | Individus sans assurance Individuos sin seguro |
| Medicare | 5 ans après avoir reçu la Green Card Após 5 años de Green Card | Personne de 65 ans ou plus Personas con 65 años o más |
| Prescription Advantage | Ouvert à tous les résidents Acceso a todos los residentes | Personne de 65 ans ou plus Personas con 65 años o más |
| Children Medical Security | Ouvert à tous les résidents Acceso a todos los residentes | Moins de 19 ans Con menos de 19 años |

Source: Élaborée par l'auteur (MASSRESOURCES.ORG, 2009).

Fuente: Elaboración propia (MASSRESOURCES.ORG, 2009).

3 - LA MÉTHODE/MÉTODO

- Pour appréhender l'accès et l'utilisation des soins de santé des USA par les émigrants, 14 entretiens ont été menés à G. Valadares avec des interviewés ayant été sélectionnés selon la technique *boule-de-neige*.
 - Le public ciblé a été divisé en 2 groupes de 7 interviewés chacun;
 - Le premier groupe est constitué d'émigrants saisonniers : résidents à l'étranger mais revenant régulièrement à Governador Valadares, appelés "les *Visiteurs*";
 - Le deuxième est constitué de ceux qui sont revenus au pays après une période d'immigration, appelés – "les *De-Retour*" ;
 - Les entretiens ont été enregistrés sous le couvert de la confidentialité, de l'anonymat et de leur utilisation restreinte dans un but scientifique, bien expliqué aux interviewés ayant accepté de donner leur collaboration à la recherche.
- Para investigar el acceso y utilización de servicios de salud por el emigrante en los EE.UU. y en Valadares, se realizaron 14 entrevistas con entrevistados seleccionados por medio de la técnica snowball en la ciudad mineira.
 - El público objetivo fue categorizado en dos grupos, cada uno con siete entrevistados;
 - El primero compuesto por los emigrantes estacionales, esto es, los residentes fuera del país que periódicamente visitan Valadares, aquí denominados – visitantes;
 - El segundo, por los que retornaron de un periodo de inmigración – retornados;
 - Las entrevistas fueron grabadas, y el carácter, confidencial, anónimo y de uso restringido a fines científicos, fue debidamente aclarado a los entrevistados que aceptaron participar del trabajo.

4 - CARACTÉRISATION ET PERCEPTIONS DES ÉMIGRANTS/ CARACTERIZACIÓN Y PERCEPCIONES DE LOS EMIGRANTES

CLASSEMENT CATÉGORIE « VISITEURS » CATEGORIZACIÓN DE LOS VISITANTES

| Visiteurs Visitantes | Année de départ Año de Arribo | Nb. années d'émigration Nº de años de emigración | Âge actuel Edad actual | Âge de la 1 ^o émigration Edad en la 1 ^a emigración | Lieu de résidence Lugar de residencia |
|---------------------------|--------------------------------------|---|---------------------------|---|--|
| Visiteur 1 Visitante 1 | 1973 | 36 | 62 | 26 | Haway, N.York, Massachusetts |
| Visiteur 2 Visitante 2 | 1984 | 25 | 50 | 25 | Massachusetts |
| Visiteur 3 Visitante 3 | 1988 | 21 | 43 | 22 | Massachusetts |
| Visiteur 4 Visitante 4 | 1993 | 16 | 32 | 16 | Massachusetts |
| Visiteur 5 Visitante 5 | 2000 | 9 | 35 | 26 | New Jersey Connecticut |
| Visiteur 6 Visitante 6 | 2007 | 2 | 54 | 52 | Connecticut |
| Visiteur 7 Visitante 7 | Né aux USA Nació en los EE.UU. | Fils de la Visiteuse 2 Hijo de la Visitante 2 | 16 | Citoyenneté américaine d'office Cidadania americana | Massachusetts |

Source: Élaborée par l'auteur, sur les informations recueillies lors des interviews des émigrants visiteurs
Fuente: Elaboración propia, en base a informaciones de las entrevistas con los emigrantes visitantes .

CARACTÉRISATION ET PERCEPTIONS DES ÉMIGRANTS

CARACTERIZACIÓN Y PERCEPCIONES DE LOS EMIGRANTES

CLASSEMENT CATÉGORIE DES PERSONNES «DE-RETOUR» AU PAYS NATAL

CATEGORIZACIÓN DE LOS RETORNADOS

| « De-retour » Retornado | Année de départ Año de Arribo | Nb. années d'émigration Nº de años de emigración | Âge actuel Edad actual | Âge de la 1 ^{ère} émigration Edad en la 1 ^a emigración | Lieu de résidence Lugar de residencia |
|----------------------------|----------------------------------|---|---------------------------|---|--|
| De-retour 1 Retornado 1 | 1986 | 16 | 65 | 42 | Massachusetts |
| De-retour 2 Retornado 2 | 1986 | 14 | 44 | 21 | Florida Connecticut |
| De-retour 3 Retornado 3 | 1989 | 19 | 60 | 40 | Massachusetts Florida |
| De-retour 4 Retornado 4 | 1996 | 12 | 39 | 26 | Massachusetts |
| De-retour 5 Retornado 5 | 1997 | 10 | 41 | 29 | New Jersey |
| De-retour 6 Retornado 6 | 2000 | 6 | 29 | 20 | Massachusetts New York |
| De-retour 7 Retornado 7 | 2000 | 9 | 50 | 41 | Massachusetts |

Source: Élaborée par l'auteur, sur les informations, lors d'entretiens avec les émigrants « De-retour » au pays natal Fuente:
Elaboración propia, en base a informaciones de las entrevistas con los emigrantes retornados

CARACTÉRISATION ET PERCEPTIONS DES ÉMIGRANTS

CARACTERIZACIÓN Y PERCEPCIONES DE LOS EMIGRANTES

Besoins, accès et utilisation des services de santé par les émigrants aux USA

- L'enquête sur la première émigration des interviewés permet d'affirmer que la majorité des individus qui émigrent est jeune, physiquement vigoureuse, disposée à faire face aux vicissitudes de l'émigration et du travail aux USA.
- Les besoins de santé de ces individus, le cas échéant, montre qu'il s'agit de contingences devant être traitées rapidement, de manière à éviter d'interrompre leurs projets professionnels ou de séjour aux USA.
- Il s'agit d'urgences médicales telles que des maladies de l'appareil respiratoire, de traumatismes ou encore de problèmes orthopédiques.
- Ces besoins de soins, dans leur ensemble, tiennent surtout au genre de travail que ces individus exercent aux USA.

Necesidades, Acceso y Utilización de Servicios de Salud por los Emigrantes en los EE.UU.

- La edad de la primera emigración de los entrevistados valadarenses permite afirmar que se trata en su mayoría de individuos que emigraron cuando eran jóvenes, con vigor físico y disposición para enfrentar las condiciones de emigración y el trabajo en los EE.UU.
- Las necesidades en salud de esos individuos, en caso de existir, eran o son contingencias a ser resueltas rápidamente, evitando así una interrupción de sus proyectos laborales y de vida en los EE.UU.
- Son urgencias médicas, como enfermedades del aparato respiratorio y episodios de traumato-ortopédicos.
- Muchas de estas necesidades son relacionadas al tipo de trabajo que estos individuos realizan en los EE.UU.

CARACTÉRISATION ET PERCEPTIONS DES ÉMIGRANTS

CARACTERIZACIÓN Y PERCEPCIONES DE LOS EMIGRANTES

Besoins, accès et utilisation des services de santé par les émigrants aux USA

- Par ailleurs, leurs besoins de traitements cliniques ambulatoires découlent de pathologies des systèmes cardiovasculaire, digestif, et visuel; outre les dysfonctionnements locomoteurs et les troubles de l'appareil reproducteur et psychique.
- Les informations recueillies auprès des émigrants de G. Valadares révèlent la possibilité d'avoir accès et d'utiliser les services de santé subventionnés par le gouvernement fédéral, par le gouvernement de l'État fédéré et par celui de la municipalité en question au Massachusetts et au Connecticut.
- L'accès aux soins des émigrants de G Valadares titulaires de la *Green Card* et résidents au Massachusetts, a lieu par les régimes publics de couverture de santé : *MassHealth* et *Commonwealth Care*.

Necesidades, Acceso y Utilización de Servicios de Salud por los Emigrantes en los EE.UU.

- Ya sus necesidades de tratamientos clínicos ambulatorios son originadas por patologías de los sistemas cardiovascular, digestivo y visual; además de disfunciones de los aparatos locomotor, reproductor y psíquico.
- Las informaciones recogidas ante los emigrantes valadarenses apuntan a la viabilidad del acceso y de la utilización de los servicios de salud subsidiados por los gobiernos federal, estatales y municipales en los estados de Massachusetts y de Connecticut.
- El acceso a los servicios de salud por los emigrantes valadarenses, portadores de *Green Card* y residentes en Massachusetts, se hace por medio de los programas públicos *MassHealth* y el *Commonwealth Care*.

CARACTÉRISATION ET PERCEPTIONS DES ÉMIGRANTS

CARACTERIZACIÓN Y PERCEPCIONES DE LOS EMIGRANTES

Besoins, accès et utilisation des services de santé par les émigrants aux USA

- Les clandestins (sans-papiers) utilisent les services publics de santé du régime de couverture *Health Safety Net (Free Care)*.
- Aucun des interviewés n'a l'âge suffisant pour bénéficier de l'assistance santé du régime de couverture fédéral : *Medicare*, qui s'adresse aux plus de 65 ans.
- Juste un (1) des interviewés a accès aux services de santé couverts par une assurance privée.
- Quelques émigrants relatent leur utilisation des services de santé lors de chirurgies ou de soins obstétricaux lors de la naissance de leurs enfants.

Necesidades, Acceso y Utilización de Servicios de Salud por los Emigrantes en los EE.UU.

- Los indocumentados utilizan los servicios de salud del estado por medio del *Health Safety Net (Free Care)*.
- Ninguno de los entrevistados tiene edad compatible para la asistencia en salud por el programa federal *Medicare*, que presenta elegibilidad para los individuos con más de 65 años.
- Y solo un entrevistado tiene acceso a servicios de salud por medio de plan de salud privado.
- Hay relatos de utilización de los servicios de salud por los emigrantes valadarenses sobre cirugías y cuidados obstétricos para el nacimiento de sus hijos.

5 – CONCLUSIONS/CONCLUSIONES

- L'analyse de l'accès et de l'utilisation des services de santé aux USA par les émigrants de G Valadares se doit de tenir compte des besoins de santé caractéristiques de cette population, de l'année de leur arrivée dans ce pays, de leur situation de clandestinité (ou non), et du lieu choisi pour établir leur résidence.
- Aux USA, l'accès et l'utilisation des services de santé subventionnés par les régimes d'assurances publiques - *Medicaid* et *Medicare* - ont fait l'objet de politiques et d'une série de lois restreignant dramatiquement la couverture de santé et excluant une bonne partie de la population, et notamment les immigrants résidents dans ce pays.
- Malgré la législation américaine qui restreint l'accès aux soins de santé à une bonne partie de la population, les politiques publiques du Massachusetts, dont le MHRA, couvrent les besoins de santé de l'ensemble de sa population résidente.
- El análisis del acceso y de la utilización de servicios de salud en los EE.UU. Por el emigrante valadarenses debe considerar las características de las necesidades de salud, el año del arribo a aquel país, la condición documental y el lugar elegido para fijar residencia.
- El acceso y la utilización de los servicios de salud en los EE.UU. subsidiados por los programas de seguros públicos federales como el Medicaid y el Medicare fueron objetivo de políticas que culminaron con una serie de leyes que restringieron drásticamente la asistencia a la salud para una buena parte de la población, particularmente para los inmigrantes residentes en aquel país.
- Por más que la legislación americana restrinja el acceso a los cuidados de salud para una buena parte de la población, las políticas públicas de Massachusetts, personificadas por el MHRA, favorecen a una cobertura de las necesidades en salud de toda la población residente.

5 – CONCLUSIONS/CONCLUSIONES

(SUITE/ CONTINUACIÓN)

- Les nombreux régimes fédéraux ont été revus et complétés par les couvertures locales des États fédérés et non-gouvernementales dans le but de promouvoir l'accès universel à la santé à toute la population résidente dans l'État.
- La portée de cette couverture s'étend des soins d'urgence aux traitements ambulatoires chroniques; et la capacité d'infiltration de chaque individu dans les réseaux sociaux migratoires de ses communautés semble être un facteur facilitateur pour y accéder.
- Ces régimes donnent priorité à l'assistance aux enfants et aux individus de plus de 65 ans.
- Mais les commentaires d'émigrants interviewés appartenant à diverses tranches d'âge prouvent qu'il est possible à un émigrant de G Valadares d'avoir accès aux services de santé de l'État.
- Los diversos programas federales fueron reestructurados y sumados de otros estatales y no gubernamentales con la intención de promover el acceso universal a la salud para toda la población residente en el estado.
- El alcance de esa cobertura abarca desde los cuidados de urgencia hasta ambulatorios; y la capacidad de infiltración de cada individuo en las redes sociales migratorias de sus comunidades parece ser el componente facilitador del acceso.
- Estos programas priorizan la asistencia para niños e individuos con más de 65 años.
- Pero los relatos de los emigrantes entrevistados de variadas franjas etarias comprueban la viabilidad del acceso a los servicios de salud por el emigrante valadarenses en el estado.

5 – CONCLUSIONS/CONCLUSIONES

(SUITE/ CONTINUACIÓN)

- L'accès aux soins des émigrants de G Valadares résidents au Massachusetts et titulaires de papiers en règle les autorisant à travailler aux USA a lieu par les régimes de couvertures *MassHealth* et *Commonwealth Care*.
- Cet accès subventionné par le gouvernement fédéral, par les gouvernements des États et par les municipalités est directement en relation avec les niveaux de revenus des émigrants dans ce pays.
- Les interviewés sans-papiers utilisent les services publics de santé du régime de couverture *Health Safety Net (Free Care)* de l'État de Massachusetts.
- El acceso a los servicios de salud por el emigrantes valadarenses residentes en Massachusetts y portadores de documentación para trabajar en los EE.UU. es por medio de los Programas *MassHealth* y del *Commonwealth Care*.
- Este acceso subsidiado por los gobiernos federal, estadual y de cada localidad está asociado a los niveles de rendimientos de los emigrantes en ese país.
- Los entrevistados que son indocumentados utilizan los servicios de salud del estado por medio del *Health Safety Net (Free Care)*.

6 – LIMITES ET PÉRIMÈTRE DE CETTE ÉTUDE

LIMITACIONES DEL ESTUDIO

La méthode (*boule-de-neige*) de collecte des informations adoptée dans la présente recherche pour sonder les émigrants de G Valadares n'a pas permis de constituer un échantillonnage représentatif en vue de statistiques.

De ce fait, toute extrapolation des résultats obtenus dans l'univers étudié est impossible.

El método de obtención de datos adoptado para la presente investigación para detectar a los emigrantes valadarenses (*snowball*) no permitió la composición de una muestra estadísticamente representativa, lo que imposibilita la realización de extrapolaciones de los resultados obtenidos para el universo estudiado.

7 - GÉNÉRALITÉS/ CONSIDERACIONES FINALES

- La réalisation d'un travail de terrain dans le but de rentrer en contact avec des professionnels de services de santé nord-américains fréquentés par les émigrants de la ville de G Valadares aux USA ne fait pas partie de la méthodologie adoptée par la présente étude.
 - Cela reste une suggestion d'étude future qui se chargerait d'écouter les perceptions, ou encore de suivre la routine des professionnels chargés de dispenser les soins à cette population.
 - Cette éventualité représenterait un élément de poids dans la compréhension de l'accès des immigrants aux services de santé des USA. Ce thème, de tout premier plan dans la discussion sur la réforme du système de santé nord-américain, fait d'ailleurs partie des priorités des politiques sociale et économique de ce pays.
- La realización de un trabajo de campo con el objetivo de establecer contacto con los profesionales actuantes en los servicios de salud norteamericanos utilizados por los emigrantes valadarenses en los EE.UU. no formó parte de los procedimientos metodológicos adoptados por el presente estudio.
 - Queda como sugerencia para futuros estudios oír las percepciones, incluso, acompañar la rutina de los profesionales responsables por los cuidados a esta población.
 - Tal posibilidad podrá constituirse en un importante elemento para la comprensión del acceso por los inmigrantes a los servicios de salud en los EE.UU., tema que ocupa un lugar destacado en la discusión de la reforma del sistema de salud norteamericano, que por su parte, es una de las prioridades de las políticas social y económica de ese país.

BIBLIOGRAPHIE

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Chercheurs sur le thème de l'immigration et de la santé aux USA

Investigadores sobre el tema inmigración y salud en los EE.UU.

- FOOTRACER, 2009
- HEYMAN; NÚÑES; TALAVERA, 2009
- KU LEIGHTON, 2009
- HOEFER, RYTINA, BRYAN, 2008
- DU BARD, MASSING, 2007
- OKIE, 2007
- GOLDMAN; SMITH, SOOD, 2006
- MOHANTY *et al.*, 2005
- CASTEL *et al.*, 2003
- BORJAS, 2001
- ZIMMERMANN & FIX, 1998

BIBLIOGRAPHIE

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Chercheurs sur le thème de l'immigration et de la santé aux USA
Investigadores sobre flujos migratorios internacionales de brasileños

- MARGOLIS, 2007, 2003, 1994
- MARTES, 2007, 2006, 2000
- SALES, 1999 e 2005
- FUSCO, 2000; 2005
- SOARES, 2007; 2003; 1995
- SCUDELER, 1999